

## 18. Yüzyıl Şairlerinden Nihâlî ve Dîvânçesi

*Nibali and His Divanche, from the 18<sup>th</sup> Century Poets*

Yunus KAPLAN\*

### ÖZET

Osmanlı İmparatorluğu, 18. yüzyılda siyasî hayatta gerileme dönemine girmiştir. Siyasî hayattaki bu gerilemeyle birlikte toplumsal hayatın birçok alanında durgunluk ve çalkantı baş gösterir. Siyasî ve sosyal hayatta görülen bu olumsuzluklara rağmen edebiyat, canlılığını muhafaza etmiştir. Bu dönemde, Nedim ve Şeyh Galip gibi büyük şairler başta olmak üzere birçok divan şairi yetişmiştir. Bu şairlerden biri de Nihâlî'dir.

Bu çalışmada Nihâlî'nin hayatı hakkında bilgiler verilerek, kütüphanelerde iki nüshası tespit edilebilen Dîvânçe'si transkripsiyonlu olarak günümüz alfabesine aktarılacaktır.

### ANAHTAR KELİMELEER

18. yüzyıl, Divan Edebiyatı, Nihâlî, Dîvânçe.

### ABSTRACT

Political life in Ottoman Empire has entered the period of decline in 18<sup>th</sup> century. In many areas of social life with this decline of political life causes recession and turmoil. Despite these negative political and social life, literature has maintained its vitality. During this period, great poets such as Nedim and Sheikh Galip have mainly grown. Nihâlî is one of these poets.

In this study, two copies of his Divanche found in the libraries will be transferred to contemporary alphabet transcription giving information about the life of Nihâlî.

### KEY WORDS

18<sup>th</sup> Century, the Classical Ottoman Literature, Nihâlî, Divanche.

\* Yrd. Doç. Dr., Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Üyesi.



## Giriş

18. yüzyılda siyasî ve sosyal hayatta gerileme dönemini yaşayan Osmanlı İmparatorluğu'nda birçok kurum, gerilemenin getirdiği olumsuzlukları derinden hissederken edebiyat, bu durumdan pek etkilenmemiştir. Bunda bazı padişahların sanatı ve sanatçıyı koruyup desteklemelerinin de önemli bir rolü olmuştur.

Arapça-Farsça kelime ve tamlamaların sık kullanılmasına rağmen günlük hayata ve sosyal konulara ağırlık verilmesiyle birlikte bu dönemin dili, bir önceki yüzyılın Sebki Hindî üslubuyla ağırlaşan diline göre daha sadedir. Siyasî ve sosyal hayattaki gerilemenin etkisiyle birlikte 17. yüzyılda Sâbit'in öncülüğünü yaptığı şiirde mahallî söyleyışlere, günlük hayata ve sosyal konulara sıkça yer verme eğilimi, bu yüzyılda yetişen şairler tarafından da artarak rağbet görmüştür.

18. yüzyılda divan şiirinin kalıplaşmış kuralları ve mazmun anlayışı da kırılmaya başlanmış, gerçek hayatın ve sosyal çevrenin şiire girmesiyle birlikte daha gerçekçi bir anlatımın yakalanması mümkün olmuştur. Bu dönemde, şairlerin tarih düşürmeye ve nazire söylemeye büyük bir rağbet gösterdikleri görülmür.

Yüzyılın ilk yarısında Nedim, ikinci yarısında ise Şeyh Galip gibi büyük şairler başta olmak üzere 18. yüzyılda birçok şair yetişmiştir. Bu şairlerin birçoğunun eserleri, günümüz alfabesine çevrilip hayatları hakkında birtakım çalışmalar yapılmış olsa da hâlâ azımsanmayacak derecede üzerinde çalışılmayı bekleyen şair ve eseri bulunmaktadır. Biz de bu çalışmamızda 18. yüzyıl divan şairlerinden Nihâlî ve Dîvânçe'si üzerinde çalışmaya karar verdik.

## Hayatı

Nihâlî'nin hayatı hakkında elimizdeki bilgiler son derece sınırlıdır. 19. yüzyıl tezkirecilerinden Şefkat, şair hakkında şu bilgileri verir: *Mehmed Efendi. Hâcegân-ı Dîvân-ı Hümayûndan idi ve Şuarâ-yı Rûmuñ nâ-yâbı Yûsuf Nâbî Efendi merhûmuñ akrabâsından idi. Fevt sîd sene 1186* (Önder 2006: 234).

Yine Şefkat, tezkiresinde Nihâlî'ye ait on yedi gazel ve üç tahmisini şiirlerine örnek olarak verir. Verilen bu örneklerden;

Hengām-ı seher yana yana şubha dek āh it  
 Āyine-i hūrşid-i cihān-tābı siyāh it

matlı gazel, Dîvânçe'nin elimizdeki mevcut nüshalarında bulunmamaktadır.

Es'ad Mehmed Efendi ise *Bâğçe-i Safâ-Endûz'* da şair hakkında şu bilgileri verir: *Şerh-i Kalâ'id ve Risâle-i Ta'rib gibi yigirmi kıt'adan efzûn şâh-âşâr-ı hem-vâre kalem-i te'lîfe vaşl etmiş ve bin yüz seksen altı hudûdunda büstân-ı hulde gitmiş olan nihâl-i şecere-i hânedân-ı Yûsuf Nâbî ya'ni ol şeyhü's-şu'arânın ibni uhî 'alî cenâbı Mehmed Efendidir* (Oğraş 2001: 181).

Es'ad Mehmed Efendi ayrıca Şefkat Tezkiresi'nden aldığını belirttiği şaire ait on üç gazeli, şiiirlerine örnek olarak verir.

Mehmed Süreyyâ da *Sicill-i Osmânî* adlı eserinde, Nihâlî hakkında şu bilgileri verir: *Şair Yusuf Nâbî Efendi'nin akrabasındandır. Hâcegândan olup 1186'da vefat etmiştir. Usta şairdir* (Mehmed Süreyya 1996: 1255).

Şefkat ve Es'ad Mehmed Efendi ve Mehmed Süreyyâ'nın verdiği bu bilgiler göre nerede ve ne zaman doğduğu bilinmeyen Nihâlî, 17. yüzyıl divan şairi Nâbî'nin kız kardeşinin oğludur. Asıl adı Mehmed olan şair, Divan-ı Hümâyun hâceganlarındandır. H. 1186'da (M. 1773) ölmüştür.

### Edebî Kişiliği

Bir şairin başka bir şairin sanat anlayışı ve edebî kişiliğini beğenip onu ve şiiirlerini kendine örnek alması, divan şiiirinde çok sık karşılaşılan bir husustur. Bunun neticesinde de birçok şair, beğendiği şairlerin şiiirlerine çeşitli nazire ve tahmisler yazmıştır. Bir şairin yazmış olduğu şiiirlerde beğendiği şairlerin isimlerinden bahsedip onların şiiirlerine nazire veya tahmis yazması, o şairin edebî kişiliğini ve sanatını şekillendirirken kimlerden etkilendiğini göstermesi bakımından önemlidir.

Nihâlî de yazmış olduğu bazı manzumelerde kendi devrinde veya kendinden önce yaşamış olan, beğendiği bazı şairlerin şiiirlerine nazire ve tahmisler yazarak sanatını şekillendirirken kimlerden etkilendiğine dair de ipuçları vermektedir. Nihâlî; Nâbî, Nahîfi, Neylî, Nüzhet, Hayrî ve Sermed'in şiiirlerine nazireler yazarak bunu, şiiirlerinin makta beyitlerinde açıkça ifade etmiştir.

Şair, ayrıca Nâbî'nin;

Bâğ-ı dehrûn hem hâzânın hem bahârın görmüşüz

Biz neşâtın da gâmin da rûzgârın görmüşüz;

Koca Râgıp Paşa'nın;  
Şöyle hem-meşreb ü yek-reng olayum cām-ile ben  
Döneyüm lāle-i sūrḥa mey-i gülfām-ile ben;

Nedim'in;  
Eyledi bir iki peymāneyle ser-gerdān bizi  
Âh o şahbâ şatıcı ʿaql alıcı kâfir kıızı

matla'lı gazellerine birer tahmis yazarak bu şairleri beğenip onlardan etkilendiğini göstermiştir.

Bir şairin edebî kişiliğini, yine o şairin şiirlerine bakarak tespit etmek mümkündür. Çünkü divan şairleri, yazmış oldukları şiirlerde şairlikleri ve sanatları hakkında birtakım değerlendirmelerde bulunarak zaman zaman mübalağalı bir şekilde yazdıklarıyla övünmekten çekinmemişlerdir. Onların kendi şiirleri hakkında yapmış oldukları bu değerlendirmeler, edebî kişilikleri ve sanat anlayışları hakkında birtakım yargılara ulaşmamıza yardımcı olmaktadır.

Birçok divan şairinin yaptığı gibi Nihâlî de yazmış olduğu şiirlerde, edebî kişiliği ve sanatı hakkında birtakım değerlendirmelerde bulunarak yazdıklarıyla övünmekten çekinmemiştir.

Yazmış olduğu şiirlerin, ilhamının parlaklığından geldiğini; bu bereket dolu yaratılışının ise kendisine Allah'ın bir lütfu olduğunu düşünür:

Ey Nihâlî nazm u şi'rüm lem'a-i ilhâmdan  
Böyle ṭab'-ı feyz-perver dād-ı Mevlâdur baña (G. 2/5)

Yaratılışından gelen bereketinin eserleriyle şiir sayfalarına yer yer gül bahçeleri yapmak isteyişi, şairlikteki kendine olan güveni göstermesi bakımından önemlidir:

Feyz-i âşâr-ı ṭabî'atda Nihâlî cā-be-cā  
Şafḥa-i eş'ara ṭarḥ-ı gülsitān itsem gerek (G. 39/7)

Yazdıklarının gizli nüktelerle dolu, gönül ehlinin sermayesi olan yeni gazeller olduğunu iddia eder:

Ser-māyesi erbāb-ı dilūn varsa Nihālī  
Bir nūkte-i ser-beste vü bir tāze gāzeldür (G. 22/5)

Şiirlerinin cennet bahçelerine benzediğini, dal ve budaklarının ise güzelliklerle dolu olduğunu düşünür:

Beñzer riyāz-ı cennete nazmum Nihāliyā  
Her berg ü şāh hüsñ ile dallı budaqlıdır (G. 23/5)

Nihālī'nin yaradılış bahçesinde bahar olmasa da her sözünde taze meyveler bulmak mümkündür:

Ravza-i ṭab<sup>c</sup>-ı Nihālīde bahār olmasa da  
Mīve-i ter bulunur her sūhanuñ zımnında (G. 47/7)

Yazdığı gazellerin parlak, yeni cevher tespahi gibi elden ele dolaşarak şöret bulmasına şaşılmamalıdır:

Ey Nihālī n'ola meşhūr olur ise bu gāzel  
Devr ider şubḥa-i nev-cevher-i tāb elden ele (G. 44/5)

Zamanında yazdığı şiirlerle çevresindekiler tarafından takdir edildiğini düşünen şair, dostlarının kendisinden yeni tarzlara sahip şiirler beklediklerini söyler:

Tanzīrde senden yine aḥbāb Nihālī  
Bir tāze-edā tāze-zemīn nev-eşer ister (G. 27/8)

Şairin çalgıcı kamyş kaleminin nağmesi, yeni tarzlar bulmada sazları öttürmeye muktedir olur:

Nihālī nağme-i ney-pāre-i kilik-i nevā-sāzum  
Yine bu nev-zemīnde çeng ü müsīḳārı ötdürdi (G. 52/6)

Divan şairlerinin, yaşadıkları dönemlerde kıymetlerinin bilinmediğine ve yazdıkları güzel şiirlerin rağbet görmediğine yönelik birtakım serzenişlerde bulunmaları, divan şiiri geleneğinde sıkça karşılaşılan bir durumdur.

Yazmış olduğu mana yüklü şiirlerinin, bazı dostları dışında rağbet görmediğini belirten Nihâlî'nin de devrindeki ilgisizlikten yakındığı görülür:

Yok Nihâlî Yûsuf-ı ma'nâ-yı şi'ire iltifât  
Olsa da biñ imtinân ile yine ihvân alur (G. 29/5)

### Eserleri

Es'ad Mehmed Efendi, *Bağçe-i Safâ-Endûz* adlı tezkiresinde şaire ait “*Şerh-i Kalâ'id ve Risâle-i Tarîb*” adlı eserlerden bahsetse de şimdilik bu eserlerin nüshaları tespit edilememiştir. Ancak şairin yazmış olduğu *Dîvânçe*'nin iki yazma nüshası kütüphanelerde mevcuttur. Bu nüshaların buldukları kütüphaneler ve başlıca özellikleri şöyledir:

*İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi:*

*Dîvânçe*, kütüphanede T. 575/3 numarayla kayıtlıdır. 19 yapraktan oluşan *Dîvânçe*, talik hattıyla 15 satır ve iki sütun hâlinde yazılmıştır. Söz başları kırmızıdır. *Dîvânçe*'de 1 kaside, 4 tarih, 3 tahmis ve 55 gazel bulunmaktadır. İlk sayfada *Dîvânçe*'nin 18. yüzyılda yaşayan ve yine Nihâlî mahlasını kullanan Kasımpaşalı Zaim İbrahim Efendi'ye ait olduğuna dair bir ibare bulunmaktadır.

Başlangıç: İlâhî sînemi gencîne-i esrâr-ı 'ırfân it  
Dilüm Tûr-ı tecellî hâtırım meclâ-yı Furkân it  
Son: Nihâlî bendesiniñ böyle ilhâm oldı târîhi  
Hayâ-yı İzidî Sultân Muhammed Muştafâ Hana

*Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi:*

Kütüphanede 688/2 numarayla kayıtlı Mecmua'nın 34b-49b yaprakları arasında bulunan *Dîvânçe*, 198x147-170x100 mm. boyutlarında, kapakları ebru kâğıt kaplı siyah bir cilt içerisindeydir. Aharlı, ince beyaz kâğıt üzerine, nestalik hattıyla değişik satırlarla ve iki sütun halinde yazılmıştır. Bu nüshada da 1 kaside, 4 tarih, 3 tahmis ve 55 gazel bulunmaktadır.

Başlangıç: İlâhî sînemi gencîne-i esrâr-ı 'ırfân it  
Dilüm Tûr-ı tecellî hâtırım meclâ-yı Furkân it  
Son: Nihâlî bendesiniñ böyle ilhâm oldı târîhi  
Hayâ-yı İzidî Sultân Muhammed Muştafâ Hana

### Nihâlî Dîvânçesi'nin Şekil ve Muhteva Özellikleri

Mürettep olmayan Nihâlî Dîvânçesi'nde 1 kaside, 4 tarih, 3 tahmis ve 56 gazel bulunmaktadır. Tarihler ve na't türünde yazılan kaside, gazellerin arasında; tahmisler ise gazellerin sonunda bulunmaktadır. Tahmis edilen gazeller Nâbî, Nedîm ve Koca Râgıp Paşa'ya aittir.

Dîvânçe'deki gazellerin, harflere göre sayı dağılımı şu şekildedir: Elif (ا) 2, be (ب) 2, te (ت) 3, cim (ج) 2, dal (د) 2, ra (ر) 19, ze (ز) 2, sin (س) 1, şın (ش) 1, kef (ك) 5, mim (م) 2, nun (ن) 2, he (ه) 5, ye (ي) 8.

Şair, bir gazelini (39. gazel) çift matlalı (zü'l-metâli') yazmıştır.

Divan şiirinin en sık kullanılan vezinlerini tercih Nihâlî, şiirlerinde altı farklı aruz kalıbını kullanmıştır. Şairin kullandığı vezinler ve bunlara ait şiir sayıları şöyledir:

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün: 19

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün: 16

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün: 11

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün: 9

Mef'ülü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün: 5

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün: 4

Birkaç kelimedede zihaf (vādī G. 9/9a, pīşānī K. 1/1b, tūla T. 2/5a, ma'nīyi G. 47/4b) ve sıkça yaptığı imalelere rağmen şairin aruz veznini başarıyla kullandığını söylemek mümkündür.

Nihâlî, tahmisler dışında kalan manzumelerinin beşi dışında hepsinde redif kullanmıştır. Genellikle kafiye+kelime şeklinde karşımıza çıkan bu rediflerde, daha çok Türkçe kelimeler tercih edilmiştir.

Şairin kafiyedeki tercihi ise bir uzun ünlü, bir de ünsüz harften oluşan mürdef kafiye'den yanadır. Yine bu manzumelerin otuz ikisinde mürdef kafiye karşımıza çıkar.

18. yüzyılda rağbet gören mahallîleşme akımının etkisiyle bu dönemde yetişen şairler, Arapça ve Farsça kelime ve tamlamaların yerine; atasözleri, deyimler, halk söyleyişleri ve yerli konuları daha fazla tercih etmişlerdir. Mahallîleşme akımının konu ve kelime olarak şairlerin üzerindeki bu etkisi, Nihâlî'nin

şairlerinde pek görülmemektedir. Şairin şiirlerindeki Arapça-Farsça kelime ve tamlamaların fazlalığı dikkat çekerken; atasözleri, deyimler ve halk söyleyişleriyle toplumsal hayata dair unsurlar ise yok denecek kadar azdır.

### Dīvān-ı Nihālī Efendi<sup>1</sup>

#### Kaside

Der-Na‘t-ı Pāk-i Ser-Ĥayl-i Enbiyā Ĥazret-i  
Aḥmed Şalla’İllāhu Te‘ālā‘Aleyhi ve Sellem<sup>2</sup>

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

Evvelīn lem‘a-i ḥūrşīd-i cihān-tāb-ı ḳadem  
Nūr-ı pīşānī-i ĩcād ḥabīb-i Ekrem

Vāşıl-ı menzile-i südre-i evc-i vaḥdet  
‘Ārif-i mes‘ele-i sırr-ı ‘amā-yı mübhem

Remz-dānende-i mecmū‘a-i levḥ-i maḥfūz  
Āşnā-yı luğaz-ı mücmel-i tafşīl-i ḳalem

Satr-ı ser-nāme-i ‘ünvān-ı nübüvvedür kim  
Şeref-i ḥātīme-i bī‘set-i rüsle ḥātem

Zāt-ı bi’zzāt olup fūhris-i emr-i künde  
‘İllet-i gā‘iye-i naḳş-ı sevād-ı ‘ālem

Olmasa dā‘ire-i merkez-i zātı zāhır  
Ḳābe ḳavseyn vücūd olur idi ceyb-i ‘adem

Cünbüş-i bāl ü per-i tār-ı nūr-ı rūḥı  
Pertev-i sırr-ı heyülā-yı zuhūr-ı ādem

Mübtedā-yı haber-i sırr-ı ḥadīş-i küntü  
Maşdar-ı ma‘nevī-i nükte-i ism-i a‘zam

---

<sup>1</sup> İÜ. 56a, SÇ. 34b.  
Dīvān-ı Nihālī Efendi İÜ.: Dīvān-ı Nihālī SÇ.

<sup>2</sup> İÜ. 56a-57a, SÇ. 43a-43b.



Şafha-i bâb-ı şu'ûnât-ı hurûf-ı terkîb  
Noқта-i câmi'a-i cifr-i fuyûzât-ı hikem

Mağz-ı nûr-ı ezelîdür ki olup envârı  
Şeref-i bâriqa-i şubh-ı şuhûda mağsem

Yed-i Beyzâda eger âyet-i uhrâ olsa  
Başsa her haţvede bir mertebe-i Hızra kadem

Reh-nümâ olmayıcağ nûrı anuñ kâbil mi  
Olmağ esrâr-ı serâ perde-i ğayba mağrem

Reşha-pâş olmasa nîsânı eger olmaz idi  
Şadef-i ğoncede 'ıkd-ı dūr-i tâb-ı şeb-nem

Na't-ı ğ'ân-ı şeref-i kâdri olan Hâssândur<sup>3</sup>  
Feyz-i medhinden olur ehl-i tabî'at mülhem

Bülbül-i nâtıqayı gülşen-i evşâfında  
Şevkle nağme-tırâz itmeyen olsun ebkem

Her hayâl itdüğü dem mertebe-i vaşfın olur  
Peyk-i endîşeme Mî'râc-ı ma'ânî-süllem

Medhine şekl-i devât olmasa ger itmez idi  
Nazm-ı Kûr'ân-ı Kerîminde Hudâ nûna kâsem

Ey Nihâlî baña besdür şeref-i medh-i rasûl  
Elbet eyler bu günehkâra şefâ'atla kerem

Bu kaşîdem şeref-i kıble-i dîvânumdur  
Ka'be-i nazmuma her beyti n'ola olsa Hârem

Hâmeme ğıbta ider şâh-ı dıraht-ı Tübî  
Reşk ider mağbereme çeşme-i çâh-ı Zemzem

### Tarihler

1<sup>4</sup>

Tārīḫ-i Ḥelvā-ḥāne-i Ḥāzret-i Sulṭān Muşṭafā Ḥan

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

Bānī-i milket semiyi-i fahr-ı 'ālem Muşṭafā  
Kim odur vaż'-ı eşerde ehl-i ḥayra muḳtedā

Şāh-ı şāhān bā'is-i āsāyiş-i devr-i zamān  
Zıll-ı Yezdān luṭf-ı Rahmān şāhib-i cūd u 'aṭā

Devr-i 'adlīnde bütün rüy-ı zemīn ma'mūr olup  
Feyz-i en'āmıyla ābād olmada her bī-nevā

Cümleden birisi ḥelvā-ḥānedür kim anı da  
Bende-gān-ı ḥaşşadan ta'rīf idüp biri aña

Bende-i sulṭān silihdār-ı cenāb-ı şehr-yār  
Fırl-ı ḥayra şübhesüz olup delīl ü reh-nümā

Köhne bünyāduñ müceddid emr olup ta'mīrine  
Maḥz-ı ihsāna şehinşehden olınca tütüyā

Cān u dilden oldılar ḥelvācılar bu şevkle  
Çāşnī-baḥş-ı şafā-yı lezzet-i ḥayr-ı du'ā

Nüh ṭabaḳ devr eyledükçe şāhn-ı ufḳ-ı 'ālemi  
Şāh-ı devrāna ḥalāvet-baḥş-ı kām ola Ḥudā

Geldi bu mışra' Nihālī ḥāṭıra tāriḫ için  
Yapdı ḥelvā-ḥāneyi Cem-caḥ-ı Sulṭān Muşṭafā

---

<sup>4</sup> İÜ. 46a-46b, SÇ. 35a.

2<sup>5</sup>

Tārīḥ-i Cāmi'-i Zeyneb Sulṭān

*Fe'īlātūn Fe'īlātūn Fe'īlātūn Fe'īlūn*

Mihr-i 'iffet şeref-i cāmi'-i 'izz-i 'işmet  
Ḥāher-i ḥazret-i şāhen-şeh-i kuṭb-ı devrān

Muṣṭafā Ḥān-ı kerem-pīşe vü 'adl-āyīn kim  
Oldı 'aşrında nice ḥayr-i firāvān erzān

Dā'imā sa'yi şevāb itmek idi aşlında  
Cihet-i cāmi'ada oldı muvaffaḳ el-ān

Bī-kuşūr eyledi Allāh için bu eşeri  
Kıldı iḥrāz-ı binā ile nice kaşr-ı cinān

Tā mine'l-bāb ṭola gūşe-i mihrābına dek  
Şaf-be-şaf ehl-i şal'āt eyleyeler anda mekān

Ḥasenāti yazıla defter-i a'māline hep  
Ecrini Ḥazret-i Mevlā ide her dem iḥsān

Her gören ta'miyesüz didi Nihālī tārīḥ  
Ebedī ḥayr zihī cāmi'-i Zeyneb Sulṭān

3<sup>6</sup>

Tārīḥ-i Şadāret-i Ḥamza Pāşā

*Fā'īlātūn Fā'īlātūn Fā'īlātūn Fā'īlūn*

Luṭf-ı Bārīden zuhūr itdi sürür-ı bī-gerān  
Cāme-i dilkeş-ṭırāzın giydi kevn-ile mekān

Eyledi mühr-i şadāret evc-i ikbāle şu'ūd  
Maṭla'-ı bürc-i beşāretten aña pertev-feşān

<sup>5</sup> İÜ. 58a, SÇ. 45a.

<sup>6</sup> İÜ. 58a-59a, SÇ. 45a-45b.

Qalmanı jeng-i keder dillerde ʿālem pür-neşāṭ  
Ġayri inşāf eyledi devrinde çarḥ-ı bī-amān

Rütbe-i şadı müşerref eyledi iclāl-ile  
Geldi şāḥib-devlet oldı bir vezīr-i ḫadr-dān

Māye-i feyz-i şafā oldı nevīd-i maḫdemi  
Müjde-i teşrīfi İstānbūla gūyā virdi cān

Başka şüret baġladı nūr-ı kevākible sipihr  
Zeyn idüp elmās-ı encümle niṭāḫım keḫkeşān

Ol semiyi-i ʿamm-i pāk-i zübde-i faḫr-ı rüsül  
Ḥazret-i Ḥamza vü merd-i cān-güzār-ı düşmenān

Āşaf-ı Cem cāh u vālā ḫadr u ʿālī-menzilet  
Maʿdeleṭkār-ı cihān u nuḥbe-i ʿaşr-ı vādān

Ḥaḫ mübārek eyleye ḫalka ḫudümüñ dāverā  
Yāver ola saña tevḫīḫ-i Ḥudā-yı müsteʿān

Naḫl-ı bāġ-ı devletüñ bār-āver-i ümmīd ola  
Gülşen-i iḫbālüñ olsun nev-bahār-ı bī-ḫazān

Muntazır teşrīfüñe çoḫdan senüñ ehl-i kemāl  
Qalmanı cevr-i felekden el-amān tāb u tüvān

Ḫadr-i dānā Āşafā ehl-i maʿārif-perverā  
Āsitān u devletüñ ümmīdgāh-ı bī-kesān

Gerçi meʿmūlı keremdür şāʿirtüñ ancaḫ benüm  
Maṭlabum hep bir nigāh-ı iltifātuñdan hemān

Şevḫle sevḫ-i kümeyt-i ḫāme itdükçe olur  
Her ser-i müyum şenā-yı zāt-ı pākinde zebān

Rüstemāne girse meydān-ı maḫāle nāṭıḫa  
Naḫl ider meddāḫ-ı ḫāmem nice yüz biñ dāstān

Naẓm-ı pāke sebk-i ṭab<sup>c</sup>-ı ḥālīşümdür şübhesüz  
Kıl ü kâl olmaz buña işte meḥekk-i imtiḥān

Lîk ḳufl-ı pençe-i zür-āzmā-yı ye<sup>s</sup>den  
Var dehānumda ṭılsım-ı ḥayret-i ıḳd-ı lisān

Söylemek aḥvālümü bî-hüde söylersem daḥi  
Kimseye yoḳ intisābum ide ta<sup>r</sup>ıf ü beyān

Ey Nihālî fehm olur faẓl u hüner āşārdan  
‘Üd u ‘anber olur iştişmāmdan elbet ‘ayān

Ba<sup>d</sup>-ezīn ser-şafḥa-i eflāke yaz tāriḥini  
Ḥamza Pāşā şadra geldi zīb ü fer buldı zamān

4<sup>7</sup>

Tāriḥ-i Vilādet-i Ḥazret-i Sultān Muḥammed Ḥan

*Mefā’ılün Mefā’ılün Mefā’ılün Mefā’ılün*

Şeh-i ‘ālî-neseb sultān-ı ‘ādil Muştafa Ḥanuñ  
Müreccaḥdur şerefde ḳadr-i zātı her cihān-bāna

Ġarîḳ-i salṭanat pākîze-ṭıynet Ahmedî-sîret  
Muvāzîdür ğubār-ı ḥāk-i pāyı tāk-ı keyvāna

Şehen-şāh-ı keremver pādişāh-ı ma<sup>c</sup>delet-ġüster  
Şehāb-ı feyz-perver bezli şāmîl nev<sup>c</sup>-i insāna

Bi-ḥamdi’llāh toġup bir meh-cebîn şehzādesi şimdi  
Demidür ‘ālem olsun ġarḳ baḥr-ı luṭf u iḥsāna

‘Atā-yı lem-yezelden bir keremdür ḥalkā mevlüdü  
Hezār u şad-hezārān şükr olsun faẓl-ı Yezdāna

İdüp kesb-i feraḥ a<sup>c</sup>lā ile ednā neşāṭından  
Meserret-baḥş-ı şādî oldu cümle ins ile cāna

<sup>7</sup> İÜ. 63a-63b, SÇ. 49b.

Nice yıllar Hüdā ‘ömrin mezīd-ender-mezīd itsün  
Vücūd-ı bihteri olsun emānet hıfz-ı Raḥmāna

İlāhī vālideyniyle ola āfātdan mahrūs  
Du‘ā-yı devleti mefrūzdur ‘abd-i şenā-ḫāna

Nihālī bendesiniñ böyle ilhām oldı tārīḫi  
Ḥayā-yı İzidī Sulṭān Muḥammed Muştafā Ḥana

### Tahmisler

1<sup>8</sup>

Ġazel-i Rāġıb Paşa Tahmīs-i Nihālī<sup>9</sup>

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

I

Germ olup sāķī-i ser-mest-i ḫün-āşām-ile ben  
Düşirtüp dā‘ire-i ‘işrete ibrām-ile ben  
İmtizāc eyleyerek şūḫ-ı gül-endām-ile ben  
Şöyle hem-meşreb ü yek-reng olayum cām-ile ben  
Döneyİm lāle-i sürḫa mey-i gülfām-ile ben

II

Devrden ‘arz-ı maḥabbet de iderse dil-ber  
İttiḫād olmadıġından yine hicre beñzer  
İḫtilāṭ olmayıcaḫ arada vuşlat ne gezer  
Vaşl odur reşk-ile āmīzişine şehd ü şeker  
Bulamam çāşnī-i vuşlatı ibrām-ile ben

<sup>8</sup> İÜ. 62b-63a, SÇ. 49a.

<sup>9</sup> Tahmīs-i Ġazel-i Rāġıb Paşa İÜ.

## II

Sīne-çāk olmaya tā bezmde ol sīmīn-ten  
 Kızarup ruḥları olmaya şerer-rīz-i fiten  
 Açılıp gül gibi sāğarla ser-ā-pāy beden  
 Dest-ḥūş-ı mey-i āl olmayıcağ sīb-i zeḳan  
 Mütesselī olamam dāciye-i ḥām-ile ben

## IV

Kalmadı şīve vü nāzı taraf-ı ebrūda  
 Dil-i miḥnet-zedegān-ı ğam olup āsūde  
 Oldı müsvedde-i nev-ḥaṭṭı nazar-peymūde  
 Olalı şubḥ benāğūşı sevād-ālūde  
 Rūz-ı vaşlın şeherin fark eylemem şām-ile ben

## V

Cümlesi bir mi Nihālī hele maḥbūbların  
 Ārzūsı dil alur dil-ber-i merġūbların  
 Tālib-i vaşla olur nisbeti maṭlūbların  
 Ben nerim-ḥūsın o bī-raḥmın arar ḥūbların  
 Rāġıb āşūfte-dimāğum dil-i ḥod-kām-ile ben

2<sup>10</sup>

Ġazel-i Nedīm Taḥmīs-i Nihālī<sup>11</sup>

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

## I

Gün gibi āfāka pertev şaldı ḥüsn-ile yüzi  
 Bezm-i meyde cān baġışlar ādeme şīrīn sözi  
 Ġamzelerle dün gice meclisde mestāne gözi  
 Eyledi bir iki peymāneyle ser-gerdān bizi  
 Āh o şahbā şatıcı 'aql alıcı kāfir kıızı

<sup>10</sup> İÜ. 62a-62b, SÇ. 48b.

<sup>11</sup> Taḥmīs-i Ġazel-i Nedīm Efendi İÜ.

II

Mevce-i deryā-yı nāz u şīvedür gird-āb-ı nāf  
Gerden-i şeffāfı seyr it kim buña olmaz ‘afāf  
Zāhidā gözden geçir baḡ var mıdur aṣlā ḫilāf  
Sīnesi destindeki peymāneden berrāk u şāf  
Ruḫları destindeki şahbā-yı terden kırmızı

III

Dil ser-i kūy-ı nigāra itdi biñ cān-ile ‘azm  
Anda çāk-i pençe-i hayret olup üstād-ı şerm  
Muṭrib ü sākī vü çeng āmāde hep esbāb-ı bezm  
Ḥāne tenhā elde şahbā kelle germ ü yār nerm  
Āh ey şabr u taḥammül ba‘d-ezīn yāhū sızı

IV

Zūr-ı cām-ı bāde şöyle ‘aḫlına kār eylemiş  
Keyf-ile ‘uṣṣāḫına hep keşf-i esrār eylemiş  
Kim ḫayāl-i keyf-ile ittigin inkār eylemiş  
Germ olup meclisde oḡluñ buse iḫrār eylemiş  
Dün kızuñ da çiyne di ey pīr-i mey ol saḫızı

V

Ṭālī‘ümdür ey Nihālī muḫteżā-yı kevkibi  
Bilmedüm yārin nedir yaḡmācılıḡdan maṭlabı  
Görmedüm bir tāzeden böyle ‘acā’ib meşrebi  
Var mıdır bilmem Nedīmā bir daḫi anuñ gibi  
Dīn ü dil ḫaşmı riyā cellādı taḫvā ḫırsızı



3<sup>12</sup>

Taḥmīs-i Ğazel-i Nābī Efendi

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

I

Gülsitān-ı ʿālemüñ biz berg ü bārın görmüşüz  
 Her çemenzāruñ nice serv ü çenārın görmüşüz  
 Hem gülin hem ğoncasın hem ḥārzārın görmüşüz  
 Bāğ-ı dehrüñ hem ḥazānın hem bahārın görmüşüz  
 Biz neşātuñ da ğamuñ da rüzgārın görmüşüz

I

Başka rāḥat var tevāzu'la şafā-yı bālde  
 Gülle germ-i naḥvet olma bezm-i cāh u mālde  
 Neş'e-yāb-ı feyz olam dirseñ eger her ḥālde  
 Çok da mağrūr olma kim mey-ḥāne-i iḳbālde  
 Biz hezārān mest-i mağrūruñ ḥumārın görmüşüz

II

Kibr ile ālüdegānuñ bakma ḥāy u ḥüyına  
 Sedd olur āḥir der-i maḳşūd bir ğün rüyına  
 Kulle-i ḳāfı sipihr eylerse her bir müyına  
 Top-ı āh-ı inkisāra pāydār olmaz yine  
 Kişver-i cāhın nice sengīñ ḥişārın görmüşüz

IV

Olsa da Dārā gibi mülk-i cihān pīrāyesi  
 Evc-i devletde Hümāya hem-ser olsa sāyesi  
 Rüstemāsā ʿarşa-i eflāke çıḳsa pāyesi  
 Bir ḥadeng-i cān-ğüdāz-ı āhdır ser-māyesi  
 Biz bu meydānuñ nice çāpük-süvārın görmüşüz

---

<sup>12</sup> İÜ. 53b-54a, SÇ. 41a-41b.

V

Pençe-i zür-āzmāy ile kemīne kuvveti  
Sell-i seyf-i āh iderse sūz-ı dilden hırfeti  
Hānmānı tār-mār eyler sipāh-ı himmeti  
Bir nefesde kaldırrur biñ bārgāh-ı devleti  
Ehl-i derdüñ seyl-i eşk-i inkisārın görmüşüz

VI

Hüzn ider dil-ḥāhı üzre olmadan ʿālemde şād  
Meclisi ḡamnāk ider sākī-i devr-i neşʿe-zād  
Germ-bāzārın Nihālī serd ider dest-i kesād  
Kāse-i deryūzeyeye tebdīl olur cām-ı murād  
Biz bu bezmüñ Nābiyā çok bāde-ḥāhın görmüşüz

**Gazeller**

1<sup>13</sup>

Der-Nazīre-i Nüzhet Efendi

*Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün*

O dil kim anda feyz-i nūr-ı sırru'llāh olur peydā  
Ṭarīkatda aña tevfiḳden hem-rāh olur peydā

Budur āyīn-i luṭf-ı nā-tamām-ı şīve-i devrān  
Maḡallinde ḡilāf-ı şūret-i dil-ḥāh olur peydā

Ne dem taḡrīr-i vaşf-ı ebruvānuñ itsem elbette  
Şarīr-i ḡāmeden bir nāle-i cāngāh olur peydā

Ḥayāl-i sürme-i āhū-firīb-i çeşm-i yār ile  
Ser-i müjgānlarından şekl-i mīl-i āh olur peydā

<sup>13</sup> İÜ. 45b, SÇ. 34b.  
3a ebruvānuñ SÇ.: ebruvān İÜ.  
5a itdükde İÜ.:itdükçe SÇ.

Ṭulūc itdükte mihr-i rūy-ı ʿālem-tābı kalbümde  
Seḫāb-āsā raḳīb-i bed-liḳā nā-gāh olur peydā

Ġubār-ı ḫāk-i pāyuñ ḫātıra naḳş-efgen olduḳça  
Kenār-ı dilde bir ḫoş tarḫ-ı nüzhetgāh olur peydā

Nihālī peyrev olsam Nüzhet-i iʿcāz-güftāra  
Maʿānīden nazāʾir lafzdan eṣbāh olur peydā

2<sup>14</sup>

*Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilün*

Ḳāmetüñ bāğ-ı cinān-ı dilde Ṭübādūr baña  
Naḫl-i ḳadd-i dil-peżīrūñ sidre-fersādūr baña

Beyt-i ebrū-yı ḫayāl-ender-ḫayālūñ āşikār  
Līk maʿnī-i dehānuñ bir muʿammādūr baña

ʿArīzuñ Mecnūnuyam zencīrdür ḳaydum bentüm  
Ḳākülūñ sevdāsı ancaḳ başḳa sevdādūr baña

Ḳayd-ı iṭlāḳ-ı vücūd-ı muṭlaḳı fehm eyledüm  
Lā-y-ı keşret vaḫdet-i zātında illādūr baña

Ey Nihālī nazm u şiʿrüm lemʿa-i ilhāmdur  
Böyle ṭabʿ-ı feyz-perver dād-ı Mevlādūr baña

Ḳāfiyetü'l-Bā

3<sup>15</sup>

*Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün*

Zalāmı zīr-i meşḳ-i levḫa-i tekdīr ider mehtāb  
Ḳayāl-i nīlgünī şafḫada taşʿir ider mehtāb

<sup>14</sup> İÜ. 46a, SÇ. 35a.

5a ilhāmdur SÇ.: ilhāmdan İÜ.

<sup>15</sup> İÜ. 46b-47a, SÇ. 35a-35b.

Ƙamer devrinde her ŧeb ʿaƙd-i ŧīm-āb itmege perde  
Varaƙ ħall eyleyüp tekliŧ ile tedbīr ider mehtāb

Sevādına revāƙ-ı ħacle-i eflāk-i ŧeb-rengē  
Sefīdāc-ı tılā-yı ŧīm-gūn taĥmīr ider mehtāb

Šabāĥ-ı vaŧldur ŧeb-zindegāna dīdeler rūŧen  
Yine bir āfitābuñ maƙdemin tebŧīr ider mehtāb

Cilā-yı sürmeyi ŧāmıyla bīdār eyleyüp āĥir  
ŧeker-ĥāb-ı niġāĥ-ı ġafleti tenvīr ider mehtāb

İdüp ŧeb-ĥūn sipāĥ-ı encüm-i seyyāre ʿazm-ile  
Diyār-ı ĥıttā-i Keŧmīri hep teŧĥīr ider mehtāb

Yed-i beyzāyı ceyb-i hāleden izĥār idüp āĥir  
Kelīm-i ƙarĥ-ile āfāƙda ŧeb-gīr ider mehtāb

Nihālī gerĥi fānūs-ı sipihri pūr-ziyā eyler  
Velī pervāne-i sūzānı pek dil-gīr ider mehtāb

4<sup>16</sup>

*Mefāʿilün Feʿilātün Mefāʿilün Feʿilün*

İderse ŧafĥa-i ruĥsārın intiĥāb kitāb  
İder muƙābele-i ĥüsn-i āfitāb kitāb

ʿİzārı ĥāŧiye-i ĥüsnine virüp revnaƙ  
O mehden eyler ise vechi var ĥicāb kitāb

O nūr-ı ŧimde cüvānla ġörüldi hep bir bir  
Cerīde-i emelümde olan ĥisāb kitāb

Melāl-i ŧoĥbet-i erbāb-ı zevƙe bāʿiŧ olur  
Alursa destine meclisde ŧeyĥ ü ŧāb kitāb

<sup>16</sup> İÜ. 47a, SÇ. 35b.  
5a ƙāfiyede SÇ.: ƙāfiyeye İÜ.

Nihālī hāme-i ‘acz-āvere bu kâfiyede  
Nazīre sehl olur eylerse bir hıṭāb kitāb

Ḥarfü’-t-Tā

5<sup>17</sup>

*Mefā’īlün Mefā’īlün Mefā’īlün Mefā’īlün*

İlāhī sīnemi gencīne-i esrār-ı ‘irfān it  
Dilüm Ṭūr-ı tecellī hātırum meclā-yı Furkān it

Zebānum tercemān-ı ğayb-ı esrār-ı velāyet kıl  
Cenānum maṭla’-ı dībāce-i envāra ‘ünvān it

Ümīdüm kes kes ü nākesden itme kimseye muhtāc  
Cenāb-ı aḳdesüñden nā’il-i luṭf-ı firāvān it

Tecellī-i cemāl ile celāl-i *len terān*den<sup>18</sup>  
Vücūdum ‘ayn-ı cem’-i muṭlaḳ it farkum perişān it

Beni bülbül gibi vaşfında güyā eyledüñ yā Rab  
Benüm her zerre-i şevkümde bir tāze gülistān it

Nuḫustīn maṭla’-ı ser-şafḫa-i ṭab’um olan şı’ri  
Varaḳ-pīrā-yı defter levḫa-zīb-i şadr-ı dīvān it

Kemīne-kaṭre-i ebr-ı bahār fażl u cūduñdan  
Riyāz-ı huşk-ı bergi ihtiyācum sebz ü reyyān it

Dehānum kenz-i esrār-ı rumūzāt-ı tecellī kıl  
Zebānum zıkr ile güyā lebüm vaşfuñla ḫandān it

Ser-efrāz it Nihālī bendenüñ āşār u eş’aruñ  
‘İnāyet kıl kerem kıl luṭf eyle feyz-i ihsān it

<sup>17</sup> İÜ. 45b, SÇ. 34b

<sup>18</sup> Beni asla göremezsin! (El-a’râf Sûresi, âyet 143).

6<sup>19</sup>

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

Nūr-ı mir'āt-ı tecellî-i cemāl-i feyz-i zāt

Oldı pertev-bağış-ı 'aks-i mazhar-ı sırr-ı şifāt

Tarh-ı nağş-ı bād-ı kudretten zuhūr itmekdedür

Mevc-i piç-â-piç-i deryâ-yı hudûs-i mümkināt

Lîk evvel mevc-i baħr-i âferînişden yine

Kaṭre kaṭre müstefîz olmaḳda baħr-i kâ'ināt

'Ayn-ı feyz-i nūr-ı muṭlaḳ menba'-ı envâr-ı Hâḳ

Evvelîn ma'ni-i menşûr-ı ħurûf-ı 'âliyât

Gülşen-i ħâmemden olsun ey Nihâlî rûz u şeb

Ravza-i cennet-mişâline selâm ile şalât

7<sup>20</sup>

*Mef'ûlî Mef'â'îlî Mef'â'îlî Fe'ûlün*

Hengâm-ı seħer yana yana şubħa dek âh it

Âyîne-i ħürşid-i cihân-tâbı siyâh it

İhlâş-ı 'übüdiyyet ile t̄alib-i Hâḳḳ ol

Var kendüni şâyeste-i dergâh-ı ilâh it

Ser-geşte-i iḳbâl-i cihân olma felekde

Esbâb-ı mübâhâtuñı ħırķayla külâh it

Makşûduñ eger râħat ise dâr-ı fenâda

Var ħısn-ı kanâ'atde gönül cây-ı penâh it

Farḳ eyler iken ħüsn ü kabîħi saña kim dir

Dâmānuña âlüde-i çirk-âb-ı günâh it

<sup>19</sup> İÜ. 47a, SÇ. 35b-36a.

3a âferînişden SÇ.: âferînişde İÜ.

<sup>20</sup> Bu gazel, İÜ. ve SÇ.'de yok.

Pey-rev olarak pîre başiretle Nihālî  
 Hâk-i kâdemin kuhl-i ziyâ-bağş-ı nigâh it

Harfî'l-Cîm

8<sup>21</sup>

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

Nigâh-ı fitne-hîz-i yâr gâhî râst gâhî kec  
 Mişâl-i mevce-i enhâr gâhî râst gâhî kec

Müeyyiddür vifākâ ser-fürülük cins ü nâ-cinse  
 Döner bir şafhada per-gâr gâhî râst gâhî kec

Piyâde olsa da manşûbe-i fırsatda ol şâha  
 Yürür ferzâneveş agyâr gâhî râst gâhî kec

Hâlel virmez huţûtı cedvel ü taqvîme şüretde  
 Olnca resm-i ma'nîdâr gâhî râst gâhî kec

Dil-i ehl-i 'alâyık muţtaribdür baħr-ı hayretde  
 Turur keştî-i lenger-dâr gâhî râst gâhî kec

Nihālî dūr olur kurb-ı reh-i maţlûb elbette  
 Olursa şîve-i reftâr gâhî râst gâhî kec

9<sup>22</sup>

Naẓîre-i Nâbî Efendi

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

Sürüp rehvar-ı 'azmi hıttâ-i miħnet-serâdan geç  
 Yiter âvârelük reftârı devr-i nâ-becâdan geç

Kenâr-ı çeşm-i hûn-rîzümde seyr it şüret-i hâlin  
 Diyâr-ı Hinde ser-hadd-i fezâ-yı Kerbelâdan geç

<sup>21</sup> İÜ. 47b, SÇ. 36a.  
 3a piyâde SÇ.: piyâle İÜ.

<sup>22</sup> İÜ. 47b-48a, SÇ. 36a.

Şaķın geçme o şūhuñ şevķ-i tāk-ı ebruvānından  
Saña kim dir pül-i ħam-geşte-i resm-i dü-tādan geç

Zer-i ħālīş ‘ıyār-ı cevherüñ var ise zātında  
Memerr-i ħadde-i terbiyet-i sūrāĥ-zādan geç

Küşād it bād-bān-ı himmetüñ baĥr-ı tevekkülde  
Mesīr-i lücce-i girdāb-ı pür-bīm ü recādan geç

Vefāsuz dir imişsin baña her meclisde aĥbāba  
Yoluñ düşdükçe inşāf eyle gel semt-i Vefādan geç

Taĥammüldür sebeb evzā‘-ı nā-hemvārını ħarye  
Ĥazer çīn-i cebīn-i yārdan dūr ol ĥaṭādan geç

Nice bir ıztırāb u pīç ü tāb-ı dil-ĥırāş itmek  
Ümīd-i luṭf-ile beyhüde bāb-ı ilticādan geç

Ne mümkin Nābī-i üstāda peyrevlik ĥaķīķatde  
Nihālī vādī-i nā-refte rāh-ı i‘tinādan geç

#### Ĥarfü’ d-Dāl

10<sup>23</sup>

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

Bu keşretgāhda ‘ayn-ı ‘ıberdür ĥalkā-i tevĥīd  
Ĥaṭ-ı per-gār-ı ‘ırfāna memerrdür ĥalkā-i tevĥīd

Tütük-tā-yı gelü-yı vaşfa şıĥmaz hāy u hüy ile  
Muĥaşşıl ĥāric-i tāvķ-ı beşerdür ĥalkā-i tevĥīd

N’ola ser-geşte olsa sālīk-i zevraķ-süvār-ı zıkr  
Döner girdāb-ı baĥr-ı pür-güherdür ĥalkā-i tevĥīd

Mecāl-i mīm mülk-i ‘ālem-i feyż-i İlähīde  
Medār-ı noķta-i nūr-ı başardur ĥalkā-i tevĥīd

<sup>23</sup> İÜ. 48a, SÇ. 36b.



‘Aceb mi kuvvet-i bāzū-yı küh-endāz-ı vecd olsa  
Süvār-ı sâ‘id-i ehl-i eşerdür halka-i tevḥīd

Muṭabıkdur nuḳūş-ı kâ’ināt āşârına bir bir  
Nigîn-i hâtem-i dest-i kaderdür halka-i tevḥīd

Muḥīṭ-i ufḳ-ı haṭṭ-ı istivâ-yı nefy ü işbâta  
Nev-usturlâb-ı iḳlîm-i digerdür halka-i tevḥīd

Pür olmuşdur derûnı nükte-i esrâr-ı hikmetden  
Mişâl-i hoḳḳa-i dil mu‘teberdür halka-i tevḥīd

Nihālî revzen-i ğayb u şuhûda sū-be-sū nâzır  
Ṭarîḳ-i ‘aşḳa dâ‘ir reh-güzerdür halka-i tevḥīd

11<sup>24</sup>

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

‘Ālem-i feyz-i İlahîden ümîd iden meded  
Koymasun âyîne-i ḳalbinde hiç jeng-i ḥased

Mā-sivānuñ gülşen-i tecrîd ü istignâsınuñ  
Güyyā her berg-i sebz-i ğoncesi ber-dest-i red

Maḳsim-i keşrettedür mecrâ-yı ‘ayn-i ihtilâf  
Yoḳsa feyz-i lücce-i vaḥdetde olmaz cezr ü medd

Evc-i ṭâḳ-ı i‘tibârından düşer ğaddârlar  
İrtifâ‘-ı kevkeb-i iḳbâlin eylerken raşad

Şûret-i zıddındadır eşyānuñ aşl-ı imtiyâz  
Bir ‘aceb âyinedür yek-dîğer için nîk ü bed

Farḳ olunmaz devr-i ḥürşîd-i sipihr-i sînede  
Maşrıḳ-ı şubḥ-ı ezelden mağrib-i şâm-ı ebed

<sup>24</sup> İÜ. 48b, SÇ. 37a.

Sāha-i eflāki her bir lahẓada cevlan ider  
Hıaẓve-i rehvar-ı abük-seyr-i zihne var mı hadd

Enfus-i āfākı İskender gibi seyr it gönül  
Sen de yap mülk-i vücudunda hevā-yı nefse sedd

Ėonca-i ne'şgüfte-āsā böyle müsteşnā gerek  
Her azel olmaz Nihālī nev-gül-i rüy-ı seped

Harfü'r-Rā'

12<sup>25</sup>

*Mef'ūlü Fā'ilätü Mefā'ilü Fā'ilün*

Luft itmedükçe bir kese āzār saht olur  
Zıll-ı zalīl-i Sidrede bī-bār saht olur

İkbāli zā'il olsa fūrū-ķadr am yimez  
Erbāb-ı cāha ille-i idbār saht olur

Dest-i sitemle şurre-i ihsān ağır gelür  
Taħmīl-i minnet ile sebük-bār saht olur

Ednā kederle maħv olur āşār-ı inbisāt  
Bir ukde ile reste-i hemvār saht olur

Bir hūya tab'ı müşkil olur sū-i halkdan  
Hem-sāye gibi merdüm-i hūn-h'ār saht olur

Devr-i felek müsā'ade de itse cevri ider  
Elbette luft-ı şahş-ı bed-eṫvār saht olur

Sehl olmaz olmaz olmasa taķdīr-i Hāk ma'īn  
Tedbīr daħi olsa da her kār saht olur

Olsa şevābı bāri mu'ādil ünāhına  
Ecr-i cezīl sā'il-i cerrār saht olur

<sup>25</sup> İÜ. 48b-49a, SÇ. 37a.

Vuşlat Nihālî-tab'a mülâyim gelür velîk  
Bîm-i telâş-renciş-i agyâr saht olur

13<sup>26</sup>

*Meḥ'ülü Fā'ilätü Meḥ'ülü Fā'ilün*

Ol kaşı yâ ki her qarası bir hadeng atar  
Cân atsa biñ kez 'âşıkâ tûri direng atar

Pürdür haţarla baħr-ı muħîṭ-i sipihr-i dūn  
Mevc-i űikeste keff-i kenârı niheng atar

Şanma hilâl-i sîm felâhân-perest olup  
Ehl-i kemâle çarħ-ı sitemkâr seng atar

Bulmaz nişân şayd-ı ümîd ol kimesne kim  
Şaħrâ-yı râh-ı tûl-ı emelde tûfeng atar

Peyk-i niyâz-ı vuşlata rehber olursa da  
Evvel kademde nâz iderek pây-ı leng atar

Al eyledükçe meclis-i meyde hicâbdan  
Her bir kadeħde çehre-i sâķide zeng atar

Dönmez Nihālî dâ'ire-i ülfete müdâm  
Atsa kapağı nâz-ile ol şûħ u űeng atar

14<sup>27</sup>

*Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün*

Kaşdı ol ħünî-siriştüñ 'âşıkun cānındadır  
Āşıkunıda var ise cānı anuñ yanındadır

Lekke-şüy-ı dāmen-i ħırmān olur eşk-i ümîd  
Ehl-i ye'süñ feyzi ebr-i çeşm-i giryānındadır

<sup>26</sup> İÜ. 49a, SÇ. 37b.

<sup>27</sup> İÜ. 49b, SÇ. 37b.

Her ne deñli gūne olsa cāme-i ihsān yine  
Hār-ı cān-āzār-ı minnet zīr-i dāmānındadır

İtme tedbīr-i devā-yı ‘illet-i aşk ey tabīb  
‘Āşīkuñ dermānı ancak terk-i dermānındadır

Rūşen eyler şafvet-i bāṭın rūsūm-ı zāhiri  
Sālikūñ sırr-ı derūn-ı feyz-i ‘irfānındadır

Yok kanā‘atla Nihālī hiç tekā-pūy-ı emel  
Gūy-ı çevgān-ı ‘alāyık hırş-ı meydānındadır

15<sup>28</sup>

*Meḫ‘ülü Fā‘ilātü Meḫā‘ilü Fā‘ilün*

Gerçi nigāh-ı ‘işvelerin bī-amān olur  
Ol bī-amān emāna gelür bir zamān olur

Müjgān u ebruvānuñı vaşf eylesem sentüñ  
Geh tīr olur elümde kalem geh kemān olur

Vaşf-ı hayāl vaşf-ı dehānuñla ey perī  
Resm-i sevād dīdede gözden nihān olur

Zencīr-i zūlf-i yāre mülāzım bu kayd ile  
Elbet gelür bu silsilede imtiḫān olur

Kilk-i Nihālī dīde-i nazma virür cilā  
Böyle kalursa maḫberesi sürmedān olur

16<sup>29</sup>

*Meḫ‘ülü Fā‘ilātü Meḫā‘ilü Fā‘ilün*

Efsūn-ı siḫri dīdelerüñ bī-zamān oğur  
Her bir bakışda ‘āşīka ‘ıqd-ı lisān oğur

<sup>28</sup> İÜ. 49b, SÇ. 38a.

3a vaşf-ı hayāl İÜ.: ‘aks-i hayāl SÇ.

<sup>29</sup> İÜ. 49b-50a, SÇ. 38a.

4b eger SÇ.: diyü İÜ.

Çeşmüñ ki ceng-i Rüstemi ‘aynıyla naql ider  
Kemter-nigehde her müjesi dāstān oqur

Feyz-i nesīm-i gonce-güşā-yı bahār ile  
Bülbül çemende şām u seher gülsitān oqur

Görmüş fūnūn-ı şīve vü nāzı ol āfetūñ  
Gelsün nazīri varsa eger imtiḥān oqur

Şavṭ-ı şarīr-i ḥāme degüldür şaḥīfede  
Güyā Bilāl-i şubḥ-ı belāgat ezān oqur

Püdüür ḥikemle nüşḥa-i esrār-ı kâ’ināt  
Hep müşkilāt-ı gāmizasının ‘ārifān oqur

Bendeñ Nihālī cān u gönülden ḥulūş ile  
Derd-i du‘ā-yı devletüñi her zamān oqur

17<sup>30</sup>

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

Her baqışda gönümi ol şūḥ-ı gonce-fem qapar  
Böyle düz-dīde-nigehdür baqmasam baqsam qapar

Tābiş-i berq-i cemāl-i şu‘le-rizüñ ey perī  
Dīdeden tāb-ı nigāh-ı ‘āşıkı her dem qapar

El-amān ey bī-amān tātār-ı gamzeñden senüñ  
Hem ider tārāc mülk-i iştıbārı hem qapar

Ṭal‘at-ı ḥürşīd-i ‘ālem-tāb āb-ı rüy için  
Her varaqdan bir kemīne qatre-i şeb-nem qapar

Ey Nihālī jeng-i gamdan ihtirāz it kim senüñ  
Cevher-i āyīne-i ṭab‘uñ hevādan nem qapar

18<sup>31</sup>

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

Tır-i nigāh 'āşıkına hark-ı 'adedür  
Olmaz naşīb herkese sehmü's-sa'adedür

Rağbet ider mi devlet-i dünyāya ehl-i Hāk  
'Aql-ı ma'āşī olsa da meyli ma'ādudur

Güş eylemez mi harf-i recāyı o şüh lebūñ  
Kaşdı niyāzı nāz-ile ancak i'adedür

Ehl-i hevāyı bād-ı be-dest itmege hemān  
Erbāb-ı zühd-i huşk 'aceb 'iddi'ādudur

Mahrūm olur mı hiç Nihālī o bende kim  
Dergāh-ı Hākda dest-i ümīdi du'ādudur

19<sup>32</sup>

Der-Nazīre-i Hayrī Efendi

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

Ne dem ki 'aks-i ruhuñ cām-ı mey-keşāna düşer  
Hābāb-ı bāde şererveş derūn-ı cāna düşer

Yanup yakılmadadır vuşlat ancak 'āşıkā  
Kenār-ı şem'ine pervāne yana yana düşer

Ümīd-i maṭla' ile mevki'-i recāda gezen  
Diyār-ı ye'sde ser-ḥadd-i lā-mekāna düşer

Sirişk-i dīde-i encüm şumār-ı bülbüldür  
Kemīne katre-i şeb-nem ki gülsitāna düşer

<sup>31</sup> İÜ. 50a-50b, SÇ. 38b.

<sup>32</sup> İÜ. 50b, SÇ. 38b.

5a pāk-i tab' SÇ.: pāk İÜ.

Nihālī peyrev-i Ḥayrī-i pāk-i ṭab<sup>c</sup> ol kim  
Sūhanda nūktelerūñ cümle şa'irāne düşer

20<sup>33</sup>

*Mefā'ilūn Fe'ilātūn Mefā'ilūn Fe'ilūn*

Medār-ı meclis-i dürdī-keşān şafāda gezer  
Gehī şurāḥī ṭurur gāh cām-ı bāde gezer

Bu rüz-gārda alınmaz metā<sup>c</sup> yok ancaḳ  
Ḳumāş-ı bihter ü ṭālī<sup>c</sup> girān-bahāda gezer

Bu rüz-gārda geşt-i süvār-ı baḥt-ı ṭama<sup>c</sup>  
Ġarīḳ-i lücce-i ye<sup>s</sup> olsa da recāda gezer

Müsāfirān-ı cihāngir dü-ālem-i tecrīd  
Ṭarīḳ-i aşḳda hep terk-i māsivāda gezer

Nihāliyā eşer-i kilik-i nādire-zādum  
Maḳām-ı ḥüsn-i edāya ḳadem-nihāda gezer

21<sup>34</sup>

*Fe'ilātūn Fe'ilātūn Fe'ilātūn Fe'ilūn*

Ne dem ol çengī-i vecd-āver-i pür-ğunc oynar  
Raḳş ider ehl-i ṭarab ṭā'ife-i renc oynar

Kime bāzīçe-i devrānda düçār olsa felek  
Düşeşi olsa da yek-pāre şeş ü penç oynar

Şanemā kār-ı füsūn-ı nigehi işvelerūñ  
Şu<sup>c</sup>bede-bāz gibi ḥīle vü nirenc oynar

Ṭāb-ı meyden kızarup ḡabḡab-ı sākī gūyā  
Aksi düşdikçe şurāḥīlere nā-renc oynar

<sup>33</sup> İÜ. 50b-51a, SÇ. 38b.

<sup>34</sup> İÜ. 51a, SÇ. 39a.

2b olsa da SÇ.: olsa İÜ., şeş ü SÇ.: düşeş İÜ.

Dest-i erbāb-ı feşāhatda Nihālī her bār  
Nīze-i kilik-i maʿānī-i sūhan-senc oynar

22<sup>35</sup>

*Mefʿūlū Mefāʿilū Mefāʿilū Feʿūlūn*

Gör ʿalīni ol ʿuzūnū gerçi ḥameldür  
Taḳvīm-i ruḥında o siyeh ḥālī Zuḥāldür

Taḥkīk-i naẓar eyleseñ ebnā-yı zamānūñ  
Her vażʿ-ı fūrū-māyesi bir ʿarb-ı meşeldür

Başma ayağūñ kūşe-i mey-ḥāneye zāhid  
Maʿmūre-i rindide bu bir başka maḥaldür

Āsāyiş-i erbāb-ı hevā dehr-i denide  
Vā-beste-i ser-rişte-i esbāb-ı keseldür

Ser-māyesi erbāb-ı dilūñ varsa Nihālī  
Bir nükte-i ser-beste vü bir tāze ğazeldür

23<sup>36</sup>

*Mefʿūlū Fāʿilātū Mefāʿilū Fāʿilūn*

Sīm-āb-ı ʿışk-ı yār derūnumda şaklıdur  
Ammā ki rāḥat idemez āteş yaḥaklıdur

Yağdı kül itdi sūziş-i ʿışkıyla sīnemi  
Var ise böyle yağıcı tāze ocaklıdur

Sāķī kümeyt-i bādeyi sürsin ḳadem ḳadem  
Erbāb-ı bezm başdan ayağa ayaklıdur

Zāhid varınca sen de bulursuñ o devleti  
Rindān ne rütbe meykede de ḥuḥuraḳlıdur

<sup>35</sup> İÜ. 51a, SÇ. 39A.

<sup>36</sup> İÜ. 51a-51b, SÇ. 39a.



Beñzer riyâz-ı cennete nazmum Nihâliyâ  
Her berg ü şâhı hüsn ile dallı budaqlıdur

24<sup>37</sup>

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

Meşğ ider ebrûlaruñ vaşfın kalem dilber yazar  
‘Ârızuñda hatt-ı reyhân-ile biñ ‘anber yazar

Nağd-i ‘ömri h̄‘âce-i devr-i felek eyler hisâb  
Rüz u şeb îradı maşraf kayd ider defter yazar

Şer‘i erbâb-ı maḥabbet mâni‘ olmaz şevkine  
‘Arz ider ma‘şûka ‘âşık ḥâlini maḥzar yazar

Leblerüñ medḥ eyledükçe ḥâme-i şîrîn-zebân  
Resm-i yâkût ile gūyâ sūre-i kevşer yazar

Mâcerâ-yı eşk-i ḥūn-âlūd çeşmi dem-be-bem  
Kilk-i müjgân şafḥa-i ruḥsâra bî-maşar yazar

Hüsn-i ta‘bîrin ḥalâvetden tehî itmez o kim  
İtse ma‘nâ-yı mükerrer lafzını sükker yazar

Fehmine söz yok Nihâlî hoş-edâ şehriletüñ  
Hem oğur ser-nâme-i ‘uşşâkı hem ezber yazar

25<sup>38</sup>

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

Meh-cebînüm ta‘latuñ gördikçe ‘âşık ‘îd ider  
Luṭfuñı ‘îd üstine bî-çâre dil ümmîd ider

Hükmini mülk-i cemâlin zâ‘il itmez ‘ârızuñ  
Devr-i ḥattında berât-ı hüsnini tecdîd ider

<sup>37</sup> İÜ. 51b, SÇ. 39b.

<sup>38</sup> İÜ. 51b-52a, SÇ. 39b.

Vaşf-ı dendānuñla seng-i satra her bir şafhada  
Hāme-i hoş-naqş nazm-ı ʿıqd-ı mervārīd ider

Gerdenüñle kākül-i ham-der-hamuñ resm eyleyen  
Rüz u şeb tebyīzünüñ etrafını tesvīd ider

Pertev-endāz olsa nūr-ı maşrıq-ı şüh-ı cemāl  
Zerre-i nāçizi her bir lemʿası hürşīd ider

Nā-mükerrerdür tecellīgāhda ʿaks-i nuqūş  
Kim kimüñ etvārını her hālde taqlīd ider

Ey Nihālī şıdķ-ile vāreste-i keşret olan  
Ġonce-i ihlāşı zīb-i gülşeni tevḥīd ider

26<sup>39</sup>

*Mefʿülü Fāʿilātü Mefʿülü Fāʿilün*

Ruhsār-ı yārı haṭṭ-ı ʿizārı yazar bozar  
Bilmem ne vechi var ki kenārı yazar bozar

Devr-i sipihr-i şafha-i būd u nebūdına  
Nesh-i dü-ḥarf-i leyl ü nehārı yazar bozar

Levh-i ḥayālī taḥta-i remmāle beñzedür  
Şekl-i ümīdi bu dil-i zārı yazar bozar

Rüy-ı ʿarūs-ı baḥtı felek yazsa da yine  
Yoḫdur beķāsı māşıtavārī yazar bozar

Taʿlīmghāh-ı mekteb-i gülşende bülbülüñ  
Tümār-ı berg-i gülde hezarı yazar bozar

Māñiden alsa meşķ Nihālī ḥaṭā ider  
Müyñ kalemle kākül-i yārı yazar bozar

---

<sup>39</sup> İÜ. 52a, SÇ. 40a.

27<sup>40</sup>*Mef'ûlî Mefâ'îlî Mefâ'îlî Fe'ûlîn*

Açılmağa nev-ğonce-i dil çeşm-i ter ister  
Gül-geşt-i derûn şeb-nem-i feyz-i seher ister

Şeb-zindelere nûr-ı cebîñ rāh-nümādur  
Ne meş'ale ne hāle-i mehden fener ister

Dīvāne gönül da'vetine itse 'azîmet  
Āyā o perî gelmege bir şeb neler ister

Feyz almağa bu meykedede cām-ı şafādan  
Cür'a gibi rû-māl olacağ başka yer ister

Ṭayy itmege bu bādiyeyi bād-ı şabāveş  
Şahrā-yı fenāda kadem-i haṭve per ister

Devr itmede ma'zûrdur ebvāb-ı ricāli  
Devrān-ı felek ehl-i dili der-be-der ister

Yaқılmağa bir şem'ci şeb-ārā-yı cemāle  
Pervāne-şifat şevk-ile dil pür-şerer ister

Tanzîrde senden yine aḥbāb Nihālî  
Bir tâze-edā tâze-zemîn nev-eşer ister

28<sup>41</sup>*Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

Şanma kim 'özr ile erbāb-ı sitem cāh yapar  
Yapduğı cāh degül düşmek için çāh yapar

Sen binā eyle tevekkülle esās-ı emeli  
Bî-kesüñ ḥāne-i vîrānesin Allāh yapar

---

<sup>40</sup> İÜ. 52a-52b, SÇ. 40a.

<sup>41</sup> İÜ. 52b, SÇ. 40b.

Yıkısa da hâtır-ı ağıyarı o şüh-ı tannâz  
Nigeh-i çeşm-i füsün-sâzı ne tîz âh yapar

Ehl-i gaflet yapamaz ehl-i başîret kârın  
Tekye-i kalbi yine merd-i dil âgâh yapar

Beyt-i ma'mûr-ı tabî'atda Nihâlî hâmeñ  
Böyle hep tâze zemîni geh ü bî-gâh yapar

29<sup>42</sup>

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

Hem-dem olur düşmene nabz-âşnâ hem kan alur  
Kan degül maqşûdı fırsat bulsa belki cân alur

Tâ esâsından harâb olmuş diyâr-ı mekremet  
Bestedür bâb-ı saḡâvet şimdi kim mihmân alur

Sebkat-i akrâna 'âlî-himmet ister şübhesiz  
Haylî fârisdür o kim bu 'arşada meydân alur

Ḳadr-i aḡbâbı bilür sūdâger-i 'irfân olan  
Kâle-i ḡüsn-i şenâyı cümleden erzân alur

Yok Nihâlî Yûsuf-ı ma'nâ-yı şî're iltifât  
Olsa da biñ imtinân ile yine ihvân alur

30<sup>43</sup>

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

Âşîka luḡf eylemek ḡaşd itse cânân yol bulur  
Ḥaste-diller derdine elbet ḡabîbân yol bulur

Elde sâḡar olmasun ya söz ayaḡa düşmesün  
Bezm-i meyde tevbe-i aḡbâba yârân yol bulur

<sup>42</sup> İÜ. 52b-53a, SÇ. 40b.

<sup>43</sup> İÜ. 53a, SÇ. 40b.

Zāhidi sükkerle rindānı mey-i gülfām-ile  
Her ʿarīkūñ ehline meşrepçe şeytān yol bulur

Reh-rev-i semt-i hīlāf olmazdan evvel haşmına  
ʿÖzri maḳbūl olmağa erbāb-ı ʿişyān yol bulur

Pey-rev-i ihlāş olan güm-geşte ʿāḳibet  
Rehberin Hızr eyleyen şahrā-neverdān yol bulur

Herkesüñ yolında kārı kendüye āsān gelür  
Nīm-i şebde rüz-ı rüşen gibi düzdān yol bulur

Giçmez erbāb-ı ʿaraz bekler ʿarīk-i fırsatı  
Her reh-i nā-refteden üftān ü hīzān yol bulur

Güşe-gīrān-ı ferāğ olur Nihālī sūd-mend  
Kesb-i envā-ı kemāl ü fazla āsān yol bulur

#### Ḥarfü'z-Zā

31<sup>44</sup>

*Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün*

Dil-i vaḥdet-güzīnān keşret-i maḥrem ḳabūl itmez  
ʿAceb āyīnedür kim şüret-i hem-dem ḳabūl itmez

Şafādur ʿāşīḳ-ı mecrūḥa zaḥm-ı yāre şabr itmek  
Bu derd ile ölürse minnet-i merhem ḳabūl itmez

Raḳīb-i dīv-sīret ol melek-sīmā ile varken  
Ser-i kūyında cennet olsa da ādem ḳabūl itmez

Muḥālif kār-sāz olmaz maḳāmāt-ı maḥabbetde  
Vefā-dārān ḳānūn üzre zīr ü bemm ḳabūl itmez

Nesīmānuñ görelden nazm-ile güftār-ı maḳbūlin  
Nihālī ḡayrīsintüñ şīrini ʿālem ḳabūl itmez

<sup>44</sup> İÜ. 53b, SÇ. 41a.

32<sup>45</sup>

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

O şüh-ı dil-keş âyâ sînesin bilmem neden açmaz  
Meger bîm-i niğâh-ı 'âşık-ı dil-besteden açmaz

Olur zâhir ne şöhet kâle hâl erbâbına ma'nâ  
Bilenler şöhet-i işrâkiyânı hîç dehen açmaz

Der-i hâlvet-serây-ı kalbi feth eyler mi her nâdân  
Kilid-i mahzen-i hüsni-yâkîni sū-i zann açmaz

Ben ol Ya'küb-ı ye's-i Yūsuf-ı güm-geşte-âmâlüm  
Dü-çeşmi bahtımı ümmid-i bûy-ı pîrehan açmaz

Nihâlî inkisârî kalb müşkildür ki hâtırdâ  
Kemîne 'uğde olsa tîşe-i hârâ-şiken açmaz

Harfü's-Sîn

33<sup>46</sup>

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

O şühûñ 'arız-ı şeb-günüñ itmek her kim ister būs  
Haç-ı reyhân ile ser-şafha-i Qur'ânı eyler būs

Mişâl-i seng telşim olmada takbîl olındıkça  
Şafâ-yı Ka'be-i rüyında ol hâl-i mu'anber būs

Der-i dildâra leb-sây olmağa ta'zîm ile her gün  
Tevâzu'la zemîni yer yer eyler mihr-i enver būs

Tılsım-ı 'aks-i hayret-hîz rûyın hod-be-hod görse  
Her-âyîne ider mir'âti biñ hasretle dilber būs

Dehen-şüy-ı ümid-i çeşme-i âb-ı hayât olsun  
Hayâl-i la'l-i gül-ğand-i lebin iden mükerrer būs

<sup>45</sup> İÜ. 53b, SÇ. 41a.

<sup>46</sup> İÜ. 54b, SÇ. 41b.

Yiter bir nev-demide gonce-i ter büsegâhından  
Dehânın her kimüñ eylerse ol rûh-ı muşavver būs

Nihālî hayli müşkildür hidâyet rāh-ı maqşūda  
Bu vādide rikāb-ı Hızır itmişdür Sikender būs

Harfî'ş-Şîn

34<sup>47</sup>

*Mefâ'ilün Fe'ilātün Mefâ'ilün Fe'ilün*

Harîş-i dehr ü gedâ dil gınâyı neyler imiş  
Faķır-i tül-ı emel kîmyâyı neyler imiş

Ġarîķ-i ye's-i ümîd ıztırâb ider yoġsa  
Yem-i recâda gezen nâ-ġudâyı neyler imiş

Rızâ-yı Haķķa eger aşlı terk ü tecrîdüñ  
Ķalenderân-ı ġaķîķat 'abâyı neylermiş

Vaţanda ġüşe-nişîn-i maķarr-ı 'uzlet olan  
Ġarîb olsa daġı âşnâyı neyler imiş

Hevâ-yı 'aşķ ile dil-ġasteler 'alîl olmaz  
Marîz-i derd ü maġabbet devâyı neyler imiş

Cenâb-ı Ĥâlîķa tefvîz emr iden 'arîf  
Varup emîr ü şehe ilticâyı neyler imiş

Dilüñ ġulüşı olur Haķķa mürşid-i kâmil  
Nihālî merd-i Ĥudâ reh-nümâyı neyler imiş

<sup>47</sup> İÜ. 54b-55a, SÇ. 42a.

Harfî'l-Kâf

35<sup>48</sup>

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

Viren rāh-ı talebde cānı cānān buldığım gördük  
İdenler cüst-cü elbetde bir kân buldığım gördük

Kem olmaz kıymeti pest olsa da kadri hünermendin  
Nice pes-pāyenin devletde rüchān buldığım gördük

Olanlar reh-ber-i İskender-i maşşūd Hızr-āsā  
Çeh-i zulmetde rāh-ı āb-ı hayvān buldığım gördük

Yem-i tedbīrde keşti-süvār-ı mevsim-i taqdīr  
Kenār-ı kāmı dil-ḥ'āh üzre āsān buldığım gördük

Güşāde-dest olan dergāh-ı Hāḫdan ğayra ye's-ile  
Ümīdin şurre-i pür-naḫd-i hırmān buldığım gördük

Olan sīr-āb reşḫ-i çeşme-i feyz-i kanā'atden  
Kemīne-ḫatrede mecrā-yı tūfān buldığım gördük

Nihālī ḫaḫ-ı āmāl itme dā'im luḫf-ı Bārīden  
Nice rencūr-ı bī-dermān dermān buldığım gördük

36<sup>49</sup>

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

Ġmā-yı ḫalbimüz var genc-i bād-āverden el çekdik  
Ḫanā'atle nevāl-i süfre-i dīgerden el çekdik

Taḫammül ḫalmanı aġyāra ḫīl u ḫālden āḫir  
Der-āġūş-ı miyān-ı yār-i nāzikterden el çekdik

---

<sup>48</sup> İÜ. 55a, SÇ. 42a.  
4. beyit İÜ.'de yok.  
5b Ümīdin SÇ.: Ümīdüñ İÜ.  
<sup>49</sup> İÜ. 55a-55b, SÇ. 42b.



Maḥabbet menziline ḥayli miḥnet irtikābında  
 ʿĪnān-ı ārzū-yı vuşlat-ı dil-berden el çekdik

Geçüp erbāb-ı cāhuñ zīver ü esbāb-ı faḥrından  
 Hevā-yı sübhā-i şāhāne-i gevherden el çekdik

Raḳībūñ vaż-ı nā-hemvārı oldı mānı-ı ülfet  
 Ne āl itdiyse itdi ol perī-peykerden el çekdik

Görüp sūd u ziyānın çārsū-yı dehr-i fānīnūñ  
 Tehī-dest-i ümīdüz ceyb-i sūdāgerden el çekdik

Girān geldi ṭabīb-i çarḥuñ istiğnāsını çekmek  
 Nihālī ḥoḳḳa-i dārū-yı cān-perverden el çekdik

37<sup>50</sup>

*Feʿilātün Feʿilātün Feʿilātün Feʿilün*

Bilmem ey dil ki senūñ yoḳ mıdır istiʿdāduñ  
 Yoḳsa taʿlīmde taḳşīri mi var üstāduñ

Şayfa-i şarfı dil-i sūhteler çekmezler  
 Muḥtelif emşilesi olmasa bir ĩrāduñ

Olmasa cevher aşlında kemāl-i şafvet  
 Āhene ʿillet-i rüchānı nedür pülāduñ

Gerçi var medḥali kesbūñde velī zātında  
 Cünbüşi başka olur māye-i māder-zāduñ

Feyz var gülşen-i ṭabʿuñda Nihālī var ise  
 Cānib-i ʿālem-i bālādan olur imdāduñ

<sup>50</sup> İÜ. 55b, SÇ. 42b.

38<sup>51</sup>

*Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün Mefāʿilün*

O hāşşiyet ki vardur neşʿesinde cām-ı gülgünüñ  
Hum-ı pür-ḥikmetinde yokdur ol hālet Felāṭünüñ

Cebīnüñ mevc-i istiğnā-fürüş-ı naḥvet olduḡça  
Gelür ebrūlarından ḥāṭıra āşarı Zū'n-nünüñ

Olur ehl-i kemāle kem-ʿiyārān bāʿiṣ-i rüçhān  
İder efzūn ḡadrin şîr-i nā-mevzūn mevzūnüñ

Münāfīdir ruṭübetle yubüset imtizāc itmez  
ʿAbeşdür rind-i mey-ḡārāna istiʿmāli āfyünüñ

Yine miḡyās-ı kilkümden Nihālī ṭabʿ-ı feyz ile  
Kenār-ı şafḡa-i eşʿāra aḡdı Neylī mażmūnüñ

39<sup>52</sup>

*Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilün*

Mā-cerā-yı ḡasretüñ bir bir beyān itsem gerek  
Eşḡ-i çeşm-i nāle-ḡizüm tercümān itsem gerek

Küh-ı Ḳāf-ı ʿuzleti dāru'l-emān itsem gerek  
Beyza-i ʿAnḡāda āḡir āşiyān itsem gerek

Rüstemāne bu cedelgehde yeter ḡayli neberd  
Bir zamānda ḡaşma irḡā-yı ʿinān itsem gerek

Şevḡ-i tār-ı zülf-i ḡam-der-ḡamla evc-i çarḡa dek  
Mevc-i pīç-ā-pīç-i āhum nerdbān itsem gerek

Sırr-ı naḡş-ı ḡātem-i laʿl-i lebüñ pinhān idüp  
Sīnemi gencīne-i rüḡ-ı revān itsem gerek

<sup>51</sup> İÜ. 55b-56a, SÇ. 44b.

<sup>52</sup> İÜ. 56a, SÇ. 43a.

Ebr-i tūfān-zāy-ı hūn-ı dīde-i giryānuma  
Her ser-i müjgānı şaf şaf nāvdān itsem gerek

Feyz-i āşār-ı tabī'atda Nihālī cā-be-cā  
Şafha-i eş'ara tarh-ı gülsitān itsem gerek

40<sup>53</sup>

*Fā'īlātūn Fā'īlātūn Fā'īlātūn Fā'īlūn*

Āteş-i firkatde kaldum vuşlat ümmīdindeyüm  
Güyyā düzaḥda kaldum cennet ümmīdindeyüm

Nā-ümmīdüm rüz-gāruñ geç 'atāsından velī  
Rāst-ı erbāb-ı kirāmdan himmet ümmīdindeyüm

Nev-be-nev ālāmdan dā'im girībān-çāk iken  
Dehr-i fānīden acā'ib rāḥat ümmīdindeyüm

Āşnā-yı çeşm-i bīmār-ı nigārum tā ezel  
Ḥaste-i ma'sūḳum ammā şihḥat ümmīdindeyüm

Aḥter-i baḥt iktirān-ı devr-i tāli' itmeden  
Āsyā-yı çarḥdan ben nevbet ümmīdindeyüm

Sermede peyrevlik itmekdür Nihālī maḳşadum  
Yoḥsa zann itme mücerred şöhret ümmīdindeyüm

Ḥarfū'n-Nūn

41<sup>54</sup>

*Mefā'ilūn Mefā'ilūn Mefā'ilūn Mefā'ilūn*

Leṭāfet kat kat olmuş 'arızında feyz-i Bārīden  
Yazılmış rüyına nev-ḥāşiye ḥaṭṭ-ı 'izārīden

<sup>53</sup> İÜ. 57a, SÇ. 44a.  
5. beyit İÜ.'de yok.  
2b kirāmdan İÜ.: keremden SÇ.  
5a Nihālī İÜ.: Mücerred SÇ.  
5b mücerred SÇ.: Nihālī İÜ.

<sup>54</sup> İÜ. 57a-57b, SÇ. 44a.

Siphr-i dilde dā'im muhterikdür kevkeb-i ışıkum  
O meh-ıal'at bir āteř-pāre koydı burc-ı nārīden

Yanup yağılmada pertev alan řem'e-i cemālūñden  
Sebaķ-āmūz olur pervāneveř ders-i Fenārīden

Bu bāzīgehe haşmın hātırın taıyīb ider ğālib  
Meřāmm-ı řab'ı ta'ıtır eyleyen 'ūd-ı řamārīden

Mücāzāta direfř-ı Gāveyān ber-düř olur āhir  
Olanlar girye-rīzān düřmen-i Đaħħāk-ı mārīden

Olur memnūn küllī řıve-i taķdırden elbet  
Olan āna Nihālī sırr-ı cüz'-i ihtiyārīden

Bu keyfiyyetle hep etrāfda şöhret-řı'ār olmuş  
Haı-ı nev-hīz-i yārūñ meřki var Ķarařiřārīden

42<sup>55</sup>

*Mef'ālūn Mef'ālūn Mef'ālūn Mef'ālūn*

Bu řarhuñ řu'le-i cevväleden devr-i sirācından  
Düşer reng-i havādiř nev-be-nev 'aks-i zücācından

Devā olmaz řabībā bildiğümse şabrdan ğayrı  
Uřandum derd-i bī-dermān-ı devrānuñ 'ilācından

Tevāzu'dur düşen erbāb-ı feyzın řānına yoħsa  
İder mi ser-fürū cāma sürāhī ihtiyācından

Leřāfetde muvāfiķ şartdur ülfet huřuřında  
Nümāyāndur bu ma'nā meyle ābuñ imtizācından

Ser-ā-ser çārsū-yı řab' pā-māl-i kesād olmuř  
Nihālī kāle-i řab'uñ revāc-ı bī-revācından

<sup>55</sup> İÜ. 57b, SÇ. 44b.

43<sup>56</sup>*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

‘Acebdür tavr-ı izhār-ı edeb küstāh meşrebden  
Zuhūr itmek gibi küstāhlık tavrı mü’eddebden

İder mi i’tinā küttābdan bir ferde ‘irfānla  
Olan pākīze-dāmen lekke-i cehl-i mürekkebden

Ya neyl-i kāmile mesrūr olur ya ye’s-ile rāhat  
Muqarrerdür şafā erbāb-ı ‘acze Hızır-ı maṭlabdan

Degül encüm şerār-ı şu’ledür eflākde her şeb  
Harīm-i Ka’be-i dilde yanan kandīl-i kevkebden

Görenler bezm-i ikbālūn humārın der-‘aḳab elbet  
‘Aceb ser-germ olur mı bir daḫi cām-ı leb-ā-lebden

Baḅa sihr itdigin cādū-yı çeşmin kim bilür yāruñ  
Sebeb ‘aynıyla nā-ma’lūmdur her bir müsebbibden

Nihālī hüs-n-i rüchān şartdur şöhetde de yoḅsa  
Nedür farkı seḅā-yı Hātemūn şöhetde Eş‘abdan

## Harfü’l-Hā’

44<sup>57</sup>*Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilün*

Bezm-i meyde dolanur cām-ı şarāb elden ele  
O tolanduḳça varur nuḳl u kebāb elden ele

Mu‘teberdür eḅer-i ehl-i kemāl ü dāniş  
Devr ider dehrde nādīde kitāb elden ele

Ṭayb-i aḅlāḳ-ıla meşhūr olur erbāb-ı kerem  
Dolaşur şīşe-i pür-müşg ü gül-āb elden ele

<sup>56</sup> İÜ. 57b-58a, SÇ. 44b.

<sup>57</sup> İÜ. 59a, SÇ. 45b.

İhtirâz eyle gâlatdan ki şahîhi bir gün  
Devr ider defter-i erbâb-ı hisâb elden ele

Ey Nihâlî n'ola meşhûr olur ise bu gâzel  
Devr ider subhâ-i nev-cevher-i tâb elden ele

45<sup>58</sup>

*Mef'ûlü Mef'îlû Mef'îlû Fe'ûlün*

Sıdık ile teveccühde biraz giryeler eyle  
Dâmân-ı temennî-i dilûn pür-güher eyle

Görmekse eger maqşaduñ esrâr-ı tarîki  
Hâk-i kadem-i mürşidi kuhl-i başar eyle

Âsâr-ı keş-â-keş bulur elbette tabî'at  
Bir gonca-güle şîşe-i hâtırda yer eyle

Jeng-âver olur pertev-i mir'ât-ı cemâlün  
Dil-dâdelerün eşk-i terinden hâzer eyle

Şâyân-ı revâc olmağa kâlâ-yı ümîdüñ  
Tamğa-zede-i bender-i âh-ı seher eyle

Pey-rev olarak Hâyri Efendiye Nihâlî  
Nev-güfte-i tanzîr ile hayr-ı eşer eyle

46<sup>59</sup>

*Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mef'îlû Fâ'ilün*

Hâç gelse de bu hüsn ile yârün 'izârına  
Revnaç virür hâzânı bu bâğuñ bahârına

Erbâb-ı kibr zelzele-i rûzgârdan  
Virmez hâlel esâs-ı binâ-yı vaqârına

<sup>58</sup> İÜ. 59a-59b, SÇ. 46a.

<sup>59</sup> İÜ. 59b, SÇ. 46a.

5b taqaddüm İÜ.: taqdim SÇ.

Mest olma pek de bāde-i iqbāl-i dehrden  
Bir cur'adır ki neş'esi degmez humārına

Sāhil-nişīn-i baħr-i muħīṭ-i tevekkülün  
Mevc-i ümīd kâle-ber olur kenārına

Sūd u ziyānı birbirine eyleyüp taqāş  
Virmiş revāc ḥ'āce-i devrān kārına

Gerdūn Nihālī kimseye her gün mi gösterür  
Çarḥuñ taqaddüm itmede leyli nehārına

47<sup>60</sup>

*Fe'ılātün Fe'ılātün Fe'ılātün Fe'ılün*

Göz göre her niġeh-i pür-fitenün zımnında  
Sürmeveş rû-siyehi çekme neng zımnında

Şemm iden kākül-i dildārı dimez mi 'acabā  
Var ḥaṭā nāfe-i müşg-i ḥuṭenün zımnında

Kim bilür encüm-i seyyāre neye dā'irdür  
Kubbe-i nīlī-i çarḥ-ı kühenün zımnında

Kılamam ġavṭa-ḥ'or olduġça bulur bī-pervā  
Yūsuf-ı ma'nīyi çāh-ı zeḗanuñ zımnında

Külfet-i renc-i seyāḥat mi çeker ehl-i sülük  
ġurbetin seyrin iderler vaṭanuñ zımnında

Başka bir rābıta var cezb kılup eylemede  
Sırr-ı ser-beste-i ḥulḗ-ı ḥasenün zımnında

Ravza-i ṭab'-ı Nihālīde bahār olmasa da  
Mīve-i ter bulunur her süḥanuñ zımnında

<sup>60</sup> İÜ. 59b-60a, SÇ. 46b.

48<sup>61</sup>

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

Pey-rev olmazdı gönül devr-i zamānuñ 'aksine  
Olmasa vākıf kazāyā-yı cihānuñ 'aksine

İstikāmet ba'z kec-reftārdan me'mül olur  
Çep-nüvīsān resm ider haṭṭı haṭānuñ 'aksine

Ma'nī-i sencide ta'bīr-i hülūşam olsa da  
Niyet-i vārūn olur a'dā-yı cānuñ 'aksine

Rīsmān-tābānı seyr it kārın itmām itmege  
Gitmede her bir qademde naqş-ı yānuñ 'aksine

Dā'imā olmaz murād üzre vezān bād-ı murād  
Rüz-gār olur muḥālif nā-ḥudānuñ 'aksine

Böyle qalmaz meclis-i zühhād bir gün 'ākibet  
Cām-ı rindān devr ider ehl-i riyānuñ 'aksine

Āferīniş eylemez taḥvīl-i āḥir vech-ile  
Kıl nazār āyīnede şāh u gedānuñ 'aksine

'Aksine nazm olmasaydı ey Nihālī bu gāzel  
Peyrev olmazdı gönül devr-i zamānuñ 'aksine

Ḥarfü'l-Yā

49<sup>62</sup>

*Me'ūlü Fā'ilātü Me'ūlü Fā'ilün*

Fehm eyledünse ma'nī-i taqvim-i ādemi  
Bildün tamām nüşha-i aḥkām-ı 'ālemi

<sup>61</sup> İÜ. 60a, SÇ. 46b.  
8b peyrev SÇ.: pîr İÜ.

<sup>62</sup> İÜ. 60b, SÇ. 47a.



Bî-sa‘y neyl-i mesned-i rif‘at ümîd iden  
Dîvâra resm ider gibidür şekl-i süllemi

Hakk eyler anı nokta-i şekk gibi âftâb  
Bulsa kenâr-ı şafha-i gülşende şeb-nemi

Olmaz me‘tâf u mültezim âsârı ehline  
Mî‘mâr-ı tab‘uñ olmasa beyt-i mükerreremi

Şarf-ı belâgat eylese hâmem unutturur  
Cüd u keremde şöhret ile nâm-ı Hâtemi

Âşâr-ı naqş-ı şan‘ata bak her mü’essirüñ  
Seyr it Nihâlî diqqat ile câmdan Cemi

Aç ‘ayn-i i‘tibârüñi çeşm-i habâbvâr  
Yemde görünce katreyi gör katrede yemi

50<sup>63</sup>

*Mef‘âlün Mef‘âlün Mef‘âlün Mef‘âlün*

Medâr-ı rif‘at idenler tevâzu‘la müdârâyı  
Bu vaz‘ ile ider teşhîr elbet mülk-i Dârâyı

Kenâr-ı çarhda bî-hüde zann itme süreyyâyı  
Felek kâlâ-yı âfâka urur her şeb bu tamgayı

Hakîkat-bîn olan Cibrîlveş sırr-ı tecellîden  
Görür âyîne-i Meryemde zâhir şekl-i ‘İsâyı

Ben ol deryâ-yı tevhîdüm ki kemter seyle-i mevci  
İder rüy-ı zemînden maḥv gül-naqş-ı çelîpâyı

Çekîde olsa dâmân-ı müjemden katre-i eşküm  
Pür eyler reşha-i tûfân-ḥîzi bu heft-mînâyı

<sup>63</sup> İÜ. 60b, SÇ. 47a.

Olur mı lekke-şüy-yi töhmet-i pîrâhen-i ʿişmet  
Görenler dâmenüñde Yüsufuñ dest-i Zelîhâyı

Ümîd-i rifʿat itmez bu fenâda renc ü zahmetle  
Haķıķatde Nihâlî fehm iden maʿnâyı dünyâyı

51<sup>64</sup>

*Mefʿâʿilün Mefʿâʿilün Mefʿâʿilün Mefʿâʿilün*

O şüh-ı gonce-fem gitdükçe gülzâr-ı cinân ķopdı  
Yolında ʿaşıķân-ı zerd-rü berg-i hazân ķopdı

Vezân oldukça bād-ı şarşar-ı âh-ı seher-ķizüm  
Sütün-ı hayme-i nüh-târem-i kevn ü mekân ķopdı

Kelîm-i nâleden her bir ķademde Tûra dek dilde  
Ĝubâr-ı kârbân-ı medd-i âh-ı cân-sitân ķopdı

Leb-i cûda hırâm-ı nâz-ile reftâra geldükçe  
Ķıyâmetler ķopardı ķâmetüñ serv-i revân ķopdı

Göñül ümmîd-i âsâyiş iderken devr-i haţtuñda  
Yüze ķıķdı ʿizâruñ fitne-i âķir-zamân ķopdı

Şüküfezâr-ı tabʿ-ı feyz-i âşâr-ı Nihâlîden  
Yine bir nûr-ı demîde güfte-i tâze-zebân ķopdı

52<sup>65</sup>

*Mefʿâʿilün Mefʿâʿilün Mefʿâʿilün Mefʿâʿilün*

O şühüñ hoş-edâsı bülbül-i gülzârı ötdürdi  
Şadâ-yı hüsnî tās-ı künbed-i devvârı ötdürdi

Bu hây u hüy ile âlât-ı lehvüñ hürmetin vâʿiz  
İşitdirdi bugün meclisde hep zünnârı ötdürdi

<sup>64</sup> İÜ. 61a, SÇ. 47b.

<sup>65</sup> İÜ. 61a, SÇ. 47b.

Şarīr-i hāme kand-i leblerüñ vaşfiyla ʿālemde  
Yine tūfī-i sükker-rīz-i hoş-güftarı ötdürdi

Unutdurdı ğam-ı nā-sāzkār-ı çarhı pes-perde  
Bu şeb muṭrib-cihāt-ı sittede şeştarı ötdürdi

Devā-yı kārban iştihār-ı kâle-i hüsnüñ  
Nidā-yı müştērī-i şāhid-i bāzārı ötdürdi

Nihālī nağme-i ney-pāre-i kilik-i nevā-sāzum  
Yine bu nev-zemīnde çeng ü müsīkārı ötdürdi

53<sup>66</sup>

*Feʿilātün Feʿilātün Feʿilātün Feʿilün*

Zīnet-i zāhire meyl eyleme fāvus gibi  
Şöhret-i bāṭılayı diñleme nākūs gibi

Şaḫın ādābına küstāhlaruñ aldanma  
Seni şad-çāk ider perde-i nāmūs gibi

Şıḫlet erbābı bilür vaḫtini dil-gırligüñ  
Hʿāb-ı rāḫatda gelür ādeme kākūs gibi

Nūr-ı zātındaki noḫsānı olur her gün ʿıyān  
Şemʿ-i meclisde alan pertevi fānūs gibi

Şiʿr ü inşāda zebān-zed gerek elfāz-ı kelām  
Yoḫsa yoḫ luṭfı o şıʿrūñ k'ola ḫāmūs gibi

Bulmadum şeyḫ Nihālī bu zamānda ekşer  
Şeyḫlikde gezenler? fācir-i sālūs gibi

<sup>66</sup> İÜ. 61b, SÇ. 47b.

54<sup>67</sup>

*Mef'ûlî Fâ'ilâtü Mef'â'îlî Fâ'ilün*

Seyr-i cemâle dîde-i giryân kımaz beni  
Gülzâra cûş-ı seyl-i firâvân kımaz beni

Olsam da vakfe-gîr-i ferâgat felekde ben  
Hâlümde cûd-ı gerdiş-i devrân kımaz beni

Diñler mi sâkı ğulğul-ı câmı göñül velî  
Meclisde devr-i ta'ne-i rindân kımaz beni

Olduğça dür dâ'ire-i aşkıdan yine  
Tâb-ı kemend-i cezbe-i cânân kımaz beni

Olmam esîr-i pençe-i vahşet Nihâliyâ  
Üns-i kemâl himmet-i yârân kımaz beni

55<sup>68</sup>

*Mef'ûlî Fâ'ilâtü Mef'â'îlî Fâ'ilün*

Bâzû-yı himmet olmasa da mürteĥî daĥi  
Kırmam bu şayd-gehde 'abeş bir faĥĥı daĥi

Şöhret bulaydı ehl-i kerem bezl-i mâl ile  
Hâtem olurdu 'aşrda ednâ saĥî daĥi

Kânûn-ı germ-tâb-ı dilüñ süzişin görüñ  
Ĥâkister itdi nâ'iresi düzaĥı daĥi

Germ-ülfet iken araya ğirdi o şûĥ-ile  
Tõndurdu vaz'-ı serdi raĥîbüñ yaĥı daĥi

N'ola Nihâli nazmda pey-revlik iderek  
Taĥlîd idüp Naĥîfîye dirsem daĥi daĥi

<sup>67</sup> İÜ. 61b, SÇ. 48a.

<sup>68</sup> İÜ. 61b-62a, SÇ. 48a.  
5b dirsem SÇ.: disem İÜ.

56<sup>69</sup>*Mef'ûlî Mefâ'îlî Mefâ'îlî Fe'ûlîn*

Mestâne bu gice meclis-i şahbâya gelür mi  
Pervâneleler ol şem'î-i şeb-ârâya gelür mi

‘Âşık nice setr eylesün esrâr-ı derûnın  
Tâb-ı şereri penbede ihfâya gelür mi

Erbâbına âsân gelür ammâ ne belâdur  
Her bü'l-hevestüñ vaż'ı müdârâya gelür mi

Terkîb-i hayâlümde olan harf-i recâyı  
Meşq eyleyerek şafha-i imlâyâ gelür mi

Meyl iderek ol serv Nihâlî bize bir gün  
Gülzâra ‘aceb seyr ü temâşâyâ gelür mi

### Sonuç

Nerede ve ne zaman doğduğu bilinmeyen Nihâlî, 18. yüzyıl divan şairlerindendir. Şair Nâbî'nin akrabası olan Nihâlî'nin asıl adı Mehmed'dir. H. 1186'da (M. 1773) ölmüştür.

Eldeki tek eseri olan Dîvânçe'sinin biri İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi diğeri de Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi'nde olmak üzere iki adet yazma nüshası mevcuttur. Mürettep olmayan bu Dîvânçe'de 1 kaside, 4 tarih, 3 tahmis ve 55 gazel bulunmaktadır.

18. yüzyılda yetişen şairler tarafından rağbet gören mahallîleşme akımının etkilerini, Nihâlî'nin şiirlerinde görmek mümkündür. Yazdığı şiirlerin bir kısmı Nâbî, Nahîfî, Neylî, Nüzhet, Hayrî ve Sermed gibi beğendiği şairlerin şiirlerine naziredir. ©

<sup>69</sup> İÜ. 62a, SÇ. 48a.

### KAYNAKLAR

- DEVELLİOĞLU, Ferit, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Yayınları, Ankara 1996.
- İSEN, Mustafa (vd.), *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*, Grafiker Yayınları, Ankara 2002.
- Mehmed Süreyya, *Sicill-i Osmânî (Yâhud Tezkîre-i Meşâhir-i Osmânî)*, (Çev. Seyit Ali Kahraman), Kültür Bakanlığı-Tarih Vakfı Ortak Yayını, C. IV, İstanbul 1996.
- Nihâlî, *Dîvânçe*, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, T. 575/3.
- Nihâlî, *Dîvânçe*, Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi, 688/2.
- OĞRAŞ, Rıza, *Esad Mehmed Efendi ve Bâğçe-i Safâ-Endüz 'u*, Kültür Bakanlığı Yayınları, Burdur 2001.
- ÖNDER, Murat, *Şefkat ve Tezkîre-i Şu'arâsı*, Afyon Kocatepe Üniversitesi SBE Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon 2006.
- Şemsettin Sâmî, *Kâmûs-ı Türkî*, Çağrı Yayınları, İstanbul 2001.